

grupp portalama in avanti o indietro. Tenere il gruppo portalama nella posizione desiderata, serrare le viti del portalama e quindi re-installare il doppio ferro e la leva di bloccaggio.

MODALITÀ D'USO.
Profondità di taglio.
Tenere la pialla come illustrato. Regolare la profondità di taglio sulla base della pialla attraverso il manomello di regolazione (5), fino a che la lama sporga appena dalla base pialla.

Allineamento.
Sistemare la pialla sulla base e muovere la leva di regolazione laterale (4) come indicato.

AFFILATURA DEL FERRO PIALLA- PREPARAZIONE.
Azitare la leva a camma (1) e togliere la leva di bloccaggio (2). Rimuovere il doppio ferro dalla pialla (3) e posizionarlo sul banco. Allentare la vite del controferro e rimuovere il ferro.

AFILATURA DEL FERRO PIALLA- Affilatura.
Il ferro è fornito di fabbrica con un angolo di taglio di 25°. Prima dell'uso, è necessario affilare la punta del ferro a 30°. Per effettuare questa operazione, utilizzare una pietra ad olio di buona qualità, lubrificata con olio macchina diluito.

(A) Posizionare il ferro con lama a 25° su una pietra ad olio ed affilare fino ad avere la punta del ferro pialla inclinata a 30°.

(B-C) Durante l'operazione di affilatura si formeranno le bavature; per rimuoverle, appoggiare il ferro sulla pietra ad olio con la lama rivolta verso l'alto, e levigare leggermente il ferro finché le bavature non verranno rimosse.

RETTIFICA.
Questa operazione si rende necessaria quando la punta o la lama del ferro sono rovinate o

galler brynings- och slivvinklar med Stanley bryningsstod nr 0-14-050.

INSTALLAVNING AV SPÄRRYTRE
Du gör som i kapitlet om "Förberedelser för slipning av hyvelstället" men värt om. Använd följande normer för storleken på spånöppningen: För hårt trä liten spånöppning, för mjukt trä större spånöppning.

CEPILLO DE BANCO
APLICACION
CEPILLOS DE ACABADO: Para trabajos de acabado y para trabajos en general.
REBILAR MEDICADAS: Para cepillar madera y rebajar medicadas.
GARLOPA: Para refinar superficies desiguales y extremos.

CONSEJOS PROFESIONALES Y MANTENIMIENTO
Para mejorar el rendimiento de la cuchilla se recomienda usar el método expuesto en la correspondiente sección para dar mayor apoyo o para pulir la superficie lisa del hierro antes de afilarlo. Después de quitar la corteza suavizar el filo con un trozo de cuero, o pasar el filo sobre un tozo de madera blanda. Mantener el hierro muy afilado. Mantener la base del hierro alineada con el material a trabajar. Cepillar con el mínimo espesor de corte. No cepillar a contrapelo. Trabajar del extremo al centro cuando cepile extremos. Presionar la parte delantera del cepillo al inicio del movimiento y la trasera el final del movimiento. Frotar cerca de la vela en la base del cepillo para obtener un movimiento más libre. Mantenerlo limpio.

arrotondate, oppure l'angolo di taglio non è più di 30°.

Lubrificare la pietra ad olio, per evitare che si surriscaldi. Se la lama del ferro pialla presenta un'affilatura superiore a 2mm., è sufficiente rettificare leggermente, per ricreare il medesimo angolo di taglio.

Per ottimizzare questa operazione, Stanley consiglia l'utilizzo della guida per affilatura, cod. 14-050.

POSIZIONAMENTO DEL CONTROFERRO.
Svolgere le operazioni descritte al paragrafo 6. Per fissare la distanza dal ferro al controferro, impostare 0,5mm. per lavori di finitura, fino a 2mm. per lavori di sgrossatura.

STALEN BLOKSCHAVEN
Het is aan te bevelen de beitel eerst te wettten voordat u met uw schaaftwerk begint. Na het vervaardigen van de braam kunt u de snede over een stuk leer of door een stukje zacht hout halen om de schaaftbeitel altijd vlijmscherp.

Houd de schaaftbeitel altijd vlijmscherp. Beweeg de schaaft evenwijdig aan het werkstuk. Gebruik een minimale schaaftdikte. Schaaft in de richting van de houtnerf. Schaaft kops hout

Sacar los restos de resina con disolvente. Mantener las partes metálicas lubricadas cuando no sean utilizadas. No limpiar el hierro con objetos metálicos. Para proteger la cuchilla, dejar el cepillo de lado cuando no se utilice. Evitar los golpes.

PREPARACION DEL CEPILLO PARA EL TRABAJO
La medida de abertura de la boca depende del uso al que está destinado el cepillo. Trabajos delicados de abanista requieren pequeñas aberturas. Trabajos generales requieren una abertura mayor, como el juego de fábrica.

Retirar la palanca y el doble hierro. Afilar los tonillos (6). Reemplazar el destornillador, girar el manillo (7) que ajusta el carro para moverlo hacia delante o hacia atrás. (En los modelos HT203, HT204, y HT205 presionar con la mano para mover el carro).

Mantener la posición deseada del carro mientras se retira la palanca y el doble acero, luego reajustar los tonillos que fijan el carro. Volver a montar.

AJUSTAR EL CEPILLO PARA TRABAJAR Profundidad de corte:
Sostener el cepillo como se ilustra. Ajustar la profundidad de la cuchilla haciendo girar la buerca de ajuste de profundidad (5), de modo que la parte sobresaliente sea del espesor de un cabello.

Alineación:
Mover la palanca lateral (4) de ajuste como se ilustra.

vanuit de kant naar het midden. • Druk de schaaft aan de voorzijde goed naar beneden bij het begin van het schaven en de achterzijde aan het einde van de schaaftbeweging. • Door kraasert op de zool aan te brengen glijdt de schaaft beter. • Houd de schaaft schoon. Verwijder hars met een oplosmiddel. • Houd de niet glanke delen in het veld van de schaaft niet wordt gebruikt. • Verwijder de krullen nooit met een metaal voorwerp. • Bescherm de betielsenede, leg de schaaft altijd op zijn zijkant. • Niet laten vallen

INTELLEN VAN DE SCHAAFT
De bekomening is afhankelijk van het soort werk dat u wilt gaan doen. Zeer fijn werk vereist een kleine bekopening, terwijl het algemeen schaaftwerk een grotere bekopening vraagt. Verwijder dek, en dubbele beitel, draad de kikkerschroeven (6) en de dekebeitel. • Draad met een schroevendraaier de kikkerschroef (7), zodat de kikker naar voren of naar achteren beweegt. (Op de HANDYMAN schaven HT203, HT204, HT205, HT204c moet de kikker met de hand worden versterkt). • Is de kikker juist ingesteld, verwijder dan weer de beitel en draad de kikkerschroeven vast. • Zet de beitel weer in elkaar.

ZO STELT U DE BEITEL GOED IN.
Houd de schaaft zoals aangegeven. Stel nu de gewenste schaaftdiepte in door de beitelsteekop (5) zo te draaien dat de beitelroede ongeveer met een fractie van de beitelroede overeenkomt.

Het richten van de beitel
Beweg de steekop zonnig dat de beitel parallel loopt met de zool (4) zoals afgebeeld.

HET DEMONTEREN VAN DE BEITEL
Trek de keerbeitel-hetboom (1) naar voren en

AFILAN
Eleva la palanca (1) y retirar la cuchilla (2) Retirar el doble acero (3) y colocado en el banco. Afilar los tonillos de la tapa.

Deslizar hacia atrás los tonillos, giralos y retirarlos. El hierro está ahora listo para afilar.

AFILADO DEL HIERRO AFILAR LA CUCHILLA
La cuchilla viene con un ángulo de 25°. Antes de usarlo debe ser afilado a 30°.

Affilar con una piedra de buena calidad lubricada con aceite de máquina.

(A) Colocar el bisel a 25° en la piedra de pulido y bajarlo 5° afilando un ángulo de 30°.

(B) Afilar el bisel a 25° en la piedra de pulido y se forme un polvillo.

(C) Dejar la cuchilla en la piedra de pulir con el bisel hacia arriba. Unos golpes suaves a lo largo de la piedra harán caer el polvillo.

REALFADO DE LA CUCHILLA
El realfado será necesario si el filo está deteriorado, el bise redondeado o el ángulo cambiado. Al realfear utilice lubricante en la piedra para prevenir el sobre calentamiento. Un filo no refinado si es mayor de 2mm puede ser reparado con un realfado suave. No es pues necesario retirar completamente el ángulo de afilado.

NOTA: El ángulo de afilado y de realfado puede obtenerse fácilmente utilizando una Guía Stanley ref. 14-050.

FLIACION DE LA TAPA DE ACERO
Invertir el proceso descrito en "PREPARANDO LA CUCHILLA PARA AFILAR".

verwijder de complete beitel (2). Draai nu de keerbeitelsteekop (3) een slag los. Schuif de dekebeitel naar voren en verwijder deze. De beitel kan nu uitslepen worden.

HET SCHERPEN VAN DE BEITEL
Het wettten van de beitel.
De beitel wordt afgeleid met een gestepen hoek van 25°. Voor het gebruik dient de beitel nog gewet te worden op 30°. Het wettten gebeurt op een vlakke wettsteen die met dunne olie gesmeerd is.

(A) Breng de gestepen 25° vouw op de wettsteen en plaats de beitel 5° omhoog om onder een hoek van 30° te kunnen wettten.

(B) Wet de vouw totdat een braam is ontstaan. Torka av eggen med en skinnbit alternativt drag eggen over mjukt trä. • Håll alltid hyveljernet välslipat. • Håll sulan i linje med arbetsstycket. • Använd minimal spånöppning. • Håll i traets åderriktning. • Avbryt från ytterkant mot mitten när du börjar hyvelträget. • Rätt när du avslutar hyvelträget. • Gnid in sulan med stearin så får du en friktionsfriare rörelse. • Håll hyveln ren. • Tag bort harts som samlats med därför avsett lösningsmedel. • Ha de blanda delarna av tyvet lösningsmedel. • Ha de blanda delarna av tyvet inladda när du inte använder hyveln. • Lagg inte bort hyvelspån med metallföremål. • Lagg inte på sudd när du inte använder den, så skyddar du hyvelstället. • Tänk alltid tappa hyveln i golvet eller på markten.

INTELLEN VAN DE BEITEL
Keer de volgorde van de handelingen zoals beschreven onder "Het demonteren" van de beitel ont.

INSTELLING VAN DE KEERBEITEL
Trek de volgorde van de handelingen zoals beschreven onder "Het demonteren" van de beitel ont.

AFILADO DEL HIERRO
La cuchilla viene con un ángulo de 25°. Antes de usarlo debe ser afilado a 30°.

Affilar con una piedra de buena calidad lubricada con aceite de máquina.

(A) Colocar el bisel a 25° en la piedra de pulido y bajarlo 5° afilando un ángulo de 30°.

(B) Afilar el bisel a 25° en la piedra de pulido y se forme un polvillo.

(C) Dejar la cuchilla en la piedra de pulir con el bisel hacia arriba. Unos golpes suaves a lo largo de la piedra harán caer el polvillo.

REALFADO DE LA CUCHILLA
El realfado será necesario si el filo está deteriorado, el bise redondeado o el ángulo cambiado. Al realfear utilice lubricante en la piedra para prevenir el sobre calentamiento. Un filo no refinado si es mayor de 2mm puede ser reparado con un realfado suave. No es pues necesario retirar completamente el ángulo de afilado.

NOTA: El ángulo de afilado y de realfado puede obtenerse fácilmente utilizando una Guía Stanley ref. 14-050.

FLIACION DE LA TAPA DE ACERO
Invertir el proceso descrito en "PREPARANDO LA CUCHILLA PARA AFILAR".

tussen de dekebeitel en de snijrand: 0.5mm voor de fijn werk op hardhout tot 2.0mm voor algemeen schaaftwerk.

PUTSHYVEL
ANVÄNDNINGSSOMRÅDE
PUTSHYVEL - för allmänt bruk och finishering RUBANIK - för snabb avverkning och för djärma ytor och långa kantar.

BRA TIPS OCH GODA RÅD
• Försök i första hand att slipa eggen på hyveljernet innan du bestämmer dig för att alpa om det med ny vinkel. • När rägen är borttagen, torka av eggen med en skinnbit alternativt drag eggen över mjukt trä. • Håll alltid hyveljernet välslipat. • Håll sulan i linje med arbetsstycket. • Använd minimal spånöppning. • Håll i traets åderriktning. • Avbryt från ytterkant mot mitten när du börjar hyvelträget. • Rätt när du avslutar hyvelträget. • Gnid in sulan med stearin så får du en friktionsfriare rörelse. • Håll hyveln ren. • Tag bort harts som samlats med därför avsett lösningsmedel. • Ha de blanda delarna av tyvet lösningsmedel. • Ha de blanda delarna av tyvet inladda när du inte använder hyveln. • Lagg inte bort hyvelspån med metallföremål. • Lagg inte på sudd när du inte använder den, så skyddar du hyvelstället. • Tänk alltid tappa hyveln i golvet eller på markten.

SA NÅR FÖRBEREDER DU HYVELN FÖR ARBETE
Storleken på spånöppningen beror på vilket slags arbete som skall utföras. Hårt träslag kräver liten spånöppning, mjukt träslag större. • Lossa stålhallarna och tag bort hyveljernet. • Lossa på stålhallskruven. • Sätt tillbaka hyvelnykju

remova as aparas com objetos metálicos. • Para proteger o ferro coloque a palana de lado quando não em uso. • Não deve cair.

PREPARAÇÃO DA PLAINA PARA TRABALHAR
O tamanho da abertura da boca depende da utilização que se vai fazer da plaina. • Para trabalhos normais requerem uma boca pequena, trabalhos mais requereem uma boca mais larga. • Tal como vem a preparação de fainca. • Retire a alavanca e o ferro e capa. • Alve os parafusos de fixação do carro (6). • Coloque a cunha e o ferro (com capa) na posição. • Usando uma chave de parafusos, rode o parafuso de ajuste do carro (7) para mover o carro para cima e para baixo (nos modelos HT203, HT204, HT205 aplicar a pressão da mão para mover o carro). • Mantenha a posição desejada do carro, enquanto retira a alavanca e o ferro duplo, depois reapertar os parafusos de fixação do carro. • Montar.

AJUSTE DA PLAINA PARA TRABALHAR Profundidade de corte
Peque na plaina como na figura. Ajuste a profundidade do ferro atravésando a boca, rodando a porca de ajuste de profundidade (6) de aproximadamente a espessura de um cabelo.

Alineamento
Vieja a base da plaina e mova a alavanca de ajuste lateral (4) como no desenho.

PREPARAÇÃO DO FERRO PARA AFILAR
Levante a alavanca (1) e retire a cunha (2). Retire o ferro duplo (3) e coloque na bancada. Desaperte o parafuso da capa. Puxe para trás a capa, rode e retire-a.

O ferro está pronto para afilar.

hyveljernet och stålhallaren. • På vår Biley-serie kan sätet justeras från utsidan med en skruvmejsel. (På modellerna HT203, HT204 och HT205 använder du handen för att flytta sätet). • Montera hyveln.

JUSTERING AV HYVELN
Djupinställning
Håll hyveln som bilden visar. Justera hyveljernet genom att skruva på ställmuttern (5) så att eggen ligger på större än tjockleken för ett hårt trä.

Inställning
Sätt ner hyveln och vid ställarmen som bilden visar.

FÖRBEREDELSE FÖR SLIPNING AV HYVELJERNET
Lossa stålhallarklaffen (1) och tag bort stålhallaren. Lyft bort hyveljernet och lägg det åt sidan. Lossa på skruven och drag spånnykjen bakåt, vrid och tag bort. Nu är hyveljernet klart för slipning.

SLIPNING OCH SKÄRPNING AV HYVELJÄRN
Slipning av hyveljernet
Hyveljernet har en grundvinkel på 25°. Före användning måste hyveljernet slipas till en vinkel på 30°. Slipa på en brynsten av god kvalitet inserdot med tunn maskinolja.

(A) Placera hyveljernet i vinkel platt mot brynstenen och lyft 5° så att slipningsvinkeln blir 30°.

(B) Slipa hyveljernet långs med stenen tills en råegg bildas.

(C) Vänd hyveljernet om. Med några låtra drag över brynstenen får du bort råeggen.

OMSLIPNING AV HYVELJÄRN
Kantslipning är nödvändig om eggen skadats, omsten blivit rundad eller vinkeln ändrats. OBS! Det är enkelt att uppnå bra resultat vad

AFILAMENTO DO FERRO
ESMERILAMENTO DO FERRO
O ferro é fornecido com um angulo de 25°. Antes de utilizar o ferro deve ser afiado a 30°. Alie numa pedra de oleo fina, direita e de boa qualidade.

(A) Assente a face a 25° na pedra de oleo e leve 5° para fazer o angulo de 30°.

(B) Esmerle o gume ao longo da pedra, até que a rebaba seja formada.

(C) Coloque o ferro direito na pedra de oleo com a aresta para cima.

Alguns passagens na pedra removem a rebaba.

ESMERILAMENTO DO FERRO
O afilamento de ferro torna-se necessário se a face de está danificada o grume arredondado ou o angulo modificado. Quando aliar use lubrificante na pedra para evitar sobreaquecimento. Um angulo não danificado, se maior que 2mm, pode ser recuperado com um leve esmerilamento. Nesse caso não é necessário remover o angulo por completo.

NOTA: Ambos os angulos de afilamento podem ser obtidos facilmente utilizando a Guia Stanley ref. 14-050.

PREPARAÇÃO DA CAPA
Rever o processo descrito em "PREPARAÇÃO DO FERRO PARA AFILAR". Use as seguintes indicações para afimar a distância da capa do gume de corte: 0,5mm para acabamentos finos de madeira rija e 2,00mm para trabalhos gerais.